

37**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 8 lutego 2002 r.

w sprawie zatwierdzenia Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Węgierskiej Republiki Ludowej o międzynarodowej komunikacji samochodowej, sporządzonej w Budapeszcie dnia 18 lipca 1965 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że Rada Ministrów Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej zatwierdziła w dniu 3 listopada 1965 r. Umowę między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Węgierskiej Republiki Ludowej o międzynarodowej komunikacji samochodowej, sporządzoną w Budapeszcie dnia 18 lipca 1965 r.

Zgodnie z art. 28 umowy weszła ona w życie w dniu 19 listopada 1965 r.

Minister Infrastruktury: *M. Pol*

38**UMOWA****między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Socjalistycznej Republiki Rumunii o międzynarodowych przewozach drogowych,**

sporządzona w Bukareszcie dnia 29 stycznia 1968 r.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Socjalistycznej Republiki Rumunii,

ożywione pragnieniem dalszego rozwoju wzajemnej współpracy w zakresie międzynarodowych przewozów drogowych osób i ładunków między obydwu krajami, jak również tranzytem przez ich terytoria,

postanowiły zawrzeć niniejszą umowę i w tym celu wyznaczyły swych Pełnomocników, a mianowicie:

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej — Jerzego FIDLERA, Chargé d'Affaires ad interim Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w Bukareszcie,

Rząd Socjalistycznej Republiki Rumunii — Victora MATEEVICI, Dyrektora Generalnego Transportu Samochodowego w Ministerstwie Transportu Samochodowego, Lotniczego i Żeglugi,

którzy po wymianie pełnomocnictw uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie zgodzili się na następujące postanowienia:

Artykuł 1

1. Każda Umawiająca się Strona przyznaje przewoźnikom drugiej Umawiającej się Strony prawo wykonywania przewozów osób i ładunków na swoim terytorium oraz tranzytem przez swoje terytorium pojazdami samochodowymi, zarejestrowanymi na terytorium tej drugiej Umawiającej się Strony, na warunkach ustalonych w niniejszej umowie.

2. Przewozy, o których mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, mogą być wykonywane tylko przez prze-

woźników Umawiających się Stron, którzy zgodnie z prawem wewnętrznym swego kraju są uprawnieni do wykonywania tych przewozów.

Artykuł 2

Dla celów stosowania niniejszej umowy:

- a) określenie „autobus” oznacza pojazd samochodowy przeznaczony do przewozu osób, posiadający więcej niż dziewięć miejsc siedzących, w tym również miejsce siedzące dla kierowcy;
- b) określenie „regularne przewozy osób autobusami” oznacza przewozy osób wykonywane na określonej trasie, według rozkładu jazdy i taryfy uprzednio wspólnie zatwierdzonych i ogłoszonych, między miejscami na trasie ustalonymi w zezwoleniu;
- c) określenie „nieregularne przewozy osób autobusami” oznacza wszystkie pozostałe przewozy osób, w tym również przewozy turystyczne;
- d) określenie „przewozy turystyczne” oznacza przewozy osób autobusami organizowane i wykonywane przez cały rok albo w niektórych jego okresach, na dowolnych trasach, zgodnie z porozumieniami zawartymi między organizacjami turystycznymi Umawiających się Stron.

Artykuł 3

1. Przewoźnicy jednej Umawiającej się Strony mogą wykonywać regularne przewozy osób autobusami na lub przez terytorium drugiej Umawiającej się Strony na podstawie zezwolenia właściwego organu tej drugiej Umawiającej się Strony.